



# Salone digitale dell'Orientamento 2021

## المعرض الرقمي للتوجيه الدراسي 2021

**COSA SCEGLIERE  
DOPO LA SCUOLA SECONDARIA DI PRIMO GRADO  
(SCUOLA MEDIA)?**

**ماذا تختار بعد المدرسة الإعدادية؟**

in collaborazione con



# Webinar in primavera

## ندوة الربيع

Importanza di riflettere, parlare e confrontarsi  
con i figli e le figlie sulla scelta del percorso scolastico  
dopo la terza media

أهمية التفكير والحديث والمناقشة مع الأبناء والبنات  
حول اختيار مسار المدرسة الثانوية

# Devo fare una scelta importante!

## لدي خيار مهم لأقوم به!



**Per scegliere i percorsi scolastici più adatti al proprio figlio, occorre riflettere su quali sono:**

**لاختيار أنسب المسارات الدراسية لابنك، عليك التفكير فيما يلي:**

- le caratteristiche personali
- gli interessi
- le attitudini
- le aspirazioni

● الخصائص الشخصية

● الاهتمامات

● التوجهات

● التطلعات



maggior predisposizione per **un'area di interesse nello studio e nel lavoro**

استعداد أكبر لمجال الدراسة أو العمل

# **Aree di interesse nello studio e nel lavoro**

## **مجالات الاهتمام في الدراسة والعمل**

- Area grafica, artistica, musicale e dello spettacolo
  - Area umanistica, sociale e dei servizi alla persona
  - Area scientifica, tecnologica, industriale e dell'artigianato
  - Area economica, linguistica, turistica e alberghiera
- مجال الجرافيك والفن والموسيقى والترفيه
  - مجال الإنسانيات والخدمات الاجتماعية والشخصية
  - المجال العلمي والتكنولوجي والصناعي والحرفي
  - المجال الاقتصادي واللغوي والسياحي والفندقي

<http://www.comune.torino.it/saloneorientamento>

# In ogni area di interesse

## في كل مجال من مجالات الاهتمام

- video di presentazione delle caratteristiche dell'area
  - elenco in ordine alfabetico dei percorsi formativi (Formazione professionale, Istituti professionali, Istituti tecnici, Licei)
  - indicazione della durata (3 o 5 anni) e del titolo di studio rilasciato (qualifica o diploma)
  - istituti dove sono presenti i percorsi
  - stand per ciascuna scuola
- عرض بالفيديو لخصائص المجال
  - قائمة أبجدية للمسارات التدريبية (تكوين مهني، معاهد مهنية، معاهد تقنية، مدارس ثانوية)
  - بيان المدة (3 أو 5 سنوات) والمؤهلات الممنوحة (مؤهل أو بكالوريا)
  - المعاهد التي توجد فيها هذه المسارات
  - رواق لكل مدرسة

**Ma ...  
quali sono  
le caratteristiche e le differenze tra  
لكن ... ما هي الخصائص والاختلافات بين**

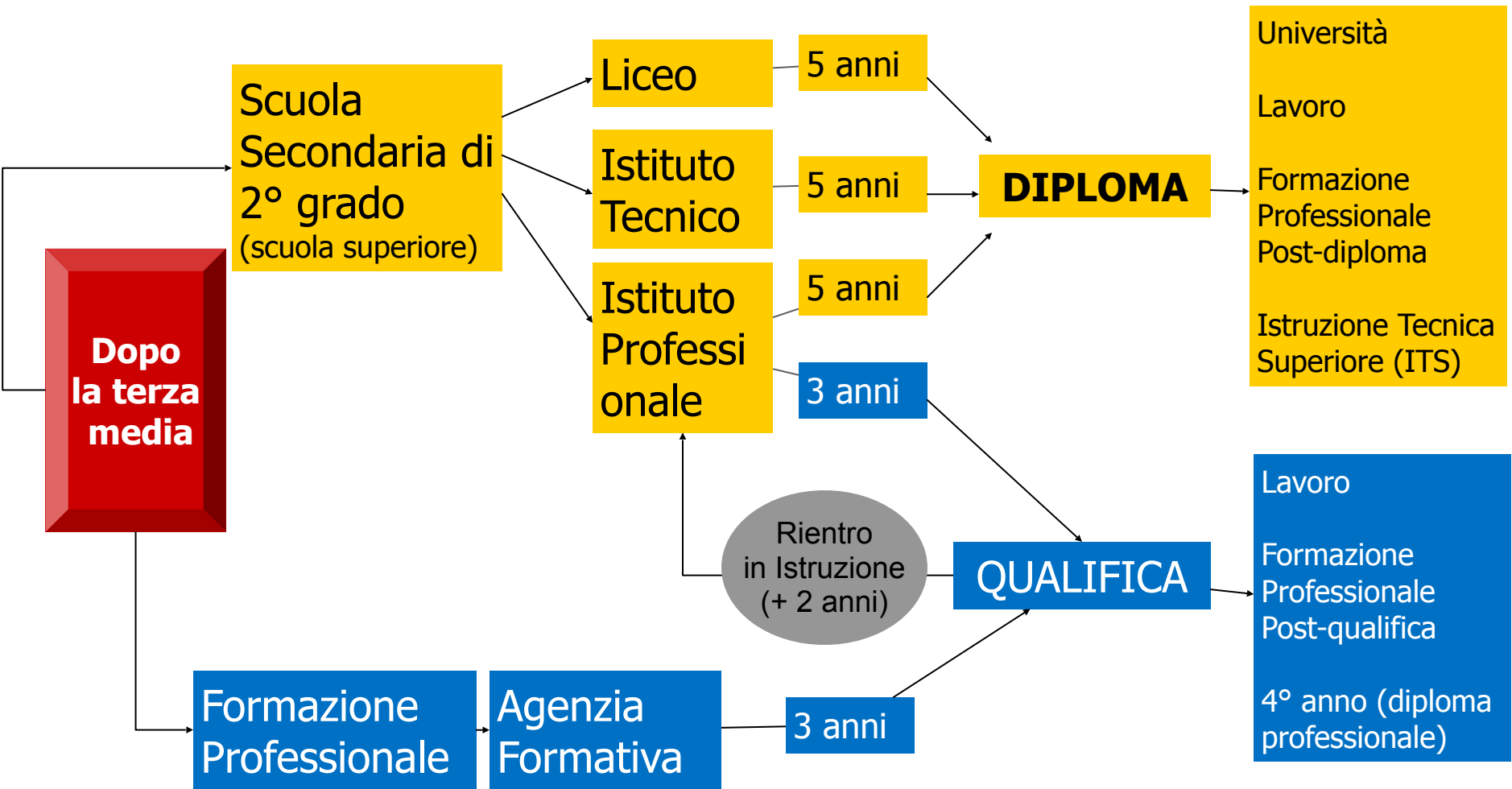
- Licei
- Istituti tecnici
- Istituti professionali
- Formazione professionale

- المدارس الثانوية
- المعاهد التقنية
- المعاهد المهنية
- التكوين المهني

**???**

# Dopo la terza media

## بعد الصف الثالث للمدرسة الإعدادية





# Licei durata 5 anni

## المدارس الثانوية مدتها 5 سنوات

- Favoriscono lo sviluppo di una approfondita **cultura** di base
- Richiedono **molto impegno** nello studio teorico e individuale, un solido **metodo** di studio e un buon livello di **autonomia** e **organizzazione**
- La preparazione conseguita trova il suo sbocco ideale nel proseguimento degli **studi a livello universitario**

- يساعدون على تطوير **ثقافة** أساسية معمقة
- يتطلبون **جهدا كبيرا** في الدراسة النظرية والفردية، **منهجية** صلبة في الدراسة ومستوى جيد من **الاستقلالية والتنظيم**
- المتنافس المثالي لهذه الدراسة الثانوية هو **استمرار الدراسة على المستوى الجامعي**

# Licei

## المدارس الثانوية

- Liceo Artistico
  - Liceo Classico
  - Liceo Linguistico
  - Liceo Musicale e Coreutico
  - Liceo Scientifico, Liceo Scientifico Scienze Applicate, Liceo Scientifico Sportivo
  - Liceo delle Scienze Umane, Liceo delle Scienze Umane Economico Sociale
- المدرسة الثانوية الفنية
  - المدرسة الثانوية الكلاسيكية
  - المدرسة الثانوية اللغوية
  - المدرسة الثانوية للموسيقى والرقص
  - المدرسة الثانوية العلمية (العلوم التطبيقية، الرياضية)
  - المدرسة الثانوية للعلوم الإنسانية، المدرسة الثانوية للعلوم الإنسانية والاقتصادية والاجتماعية

# Istituti tecnici

durata 5 anni

المعاهد التقنية

مدتها 5 سنوات

- L'obiettivo di questi percorsi è formare le persone per l'inserimento nel mondo del lavoro con **ruoli tecnici di progetto**
- Favoriscono lo sviluppo di competenze sia **teoriche** sia **di applicazione tecnica** nell'area di indirizzo prescelta
- I **laboratori** e gli **stage** in azienda offrono agli studenti un'opportunità per prepararsi per il mondo del lavoro
- Richiedono **impegno** e **interesse** per l'area di indirizzo scelta
- La solida preparazione di base integrata con le conoscenze nell'ambito scientifico e tecnico consente ai diplomati di inserirsi nel **mondo del lavoro** o di proseguire negli studi con i **percorsi universitari** o **post diploma**

الهدف من هذه المسارات هو تدريب الشخص على الاندماج في عالم العمل بأدوار تقنية

يساعدون على تنمية مهارات نظرية و تطبيقية تقنية في مجال معين من الدراسة

الورش والتدريب في المقابلة تقدم للطلاب فرصة التعرف على عالم الشغل

يتطلبون الالتزام والاهتمام بالمجال الذي يتم اختياره

الإعداد الأساسي المتين والمتكامل مع المعارف العلمية والتقنية يسمح للخريجين بدخول عالم العمل أو مواصلة دراساتهم الجامعية أو ما بعد الدبلوم

Istituti tecnici

# Settore economico

2 indirizzi

- Amministrazione, Finanza e Marketing
- Turismo

المعاهد التقنية

# القطاع الاقتصادي

تخصصين

- الإدارة والتمويل والتسويق
- السياحة

**Istituti tecnici**  
**Settore tecnologico**  
**9 indirizzi**

- Meccanica, Meccatronica ed Energia
- Trasporti e Logistica
- Elettronica ed Elettrotecnica
- Informatica e Telecomunicazioni
- Grafica e Comunicazione
- Chimica, Materiali e Biotecnologie
- Sistema Moda
- Agraria, Agroalimentare e Agroindustria
- Costruzioni, Ambiente e Territorio

**المعاهد التقنية**  
**القطاع التكنولوجي**  
**9 تخصصات**

- الميكانيكا والميكاترونكس والطاقة
- النقل والخدمات اللوجستية
- الإلكترونيات والهندسة الكهربائية
- تكنولوجيا المعلومات والاتصالات
- الجرافيك والتواصل
- الكيمياء والمواد والتكنولوجيا الحيوية
- نظام الموضة
- الزراعة والصناعات الغذائية والصناعات الزراعية
- البناء والبيئة والأراضي

# Istituti professionali

durata 5 anni

## المعاهد المهنية

مدتها 5 سنوات

- L'obiettivo è formare le persone per l'inserimento con **ruoli tecnici operativi** nei settori produttivi e dei servizi
- I percorsi sono caratterizzati da una base di **cultura generale** e da una preparazione relativa alla **professione**. Le **materie di indirizzo** sono presenti già dal biennio. Nel triennio sono molto numerose le ore di **laboratorio pratico** e di **stage**
- Richiedono **interesse** per la professione e predisposizione per un **atteggiamento operativo**
- Dopo il diploma gli studenti possono accedere **al mondo del lavoro** o eventualmente proseguire nei **percorsi universitari** o post-diploma
- Alcuni istituti professionali **al termine del terzo anno** possono rilasciare la **Qualifica Professionale** che ha validità su tutto il territorio nazionale

- الهدف هو تدريب التلاميذ على الاندماج في **الأدوار التقنية التشغيلية** في قطاعي الإنتاج والخدمات
- تتميز المسارات بقاعدة من **الثقافة العامة** وإعداد متعلق **بالمهنة**. المواد التخصصية موجودة في السنتين الأولى. وفي الثلاث سنوات الأخيرة هناك العديد من **ساعات المختبر العملي** و التدريب المهني.
- يتطلبون **اهتمام** بالمهنة والاستعداد **لدور تشغيلي**
- بعد التخرج، يمكن للطلاب **دخول عالم الشغل** أو الاستمرار في **مسارات الجامعة** أو ما بعد الدبلوم
- يمكن لبعض المعاهد المهنية في نهاية السنة الثالثة **منح مؤهلات مهنية** صالحة في جميع أنحاء التراب الوطني

# Istituti professionali

## المعاهد المهنية

- Agricoltura e sviluppo rurale, valorizzazione dei prodotti del territorio e gestione delle risorse forestali e montane
- Industria e artigianato per il Made in Italy
  - Grafica multimediale
  - Produzioni chimiche
  - Trasformazioni alimentari
- Manutenzione e assistenza tecnica
  - Manutenzione mezzi di trasporto
  - Apparat, impianti e servizi tecnici industriali e civili
- Servizi commerciali
- Gestione delle acque e risanamento ambientale
- Servizi per la sanità e l'assistenza sociale
- Arti ausiliarie delle professioni sanitarie: odontotecnico
- Arti ausiliarie delle professioni sanitarie: ottico
- Enogastronomia e ospitalità alberghiera
  - Enogastronomia (Cucina/Prodotti dolciari)
  - Servizi di sala e vendita
  - Accoglienza Turistica
- Servizi culturali e dello spettacolo
  - Produzioni audiovisive
  - Fotografia

- الزراعة والتنمية القروية، تعزيز المنتجات المحلية وإدارة موارد الغابات والجبال
- الصناعة والحرفية للمصنوعات في إيطاليا
  - جرافيك الوسائط المتعددة
  - المنتجات الكيماوية
  - المعالجة الغذائية
- الصيانة والمساعدة التقنية
  - صيانة مركبات النقل
  - المعدات الصناعية والمدنية والأنظمة والخدمات الفنية
- خدمات تجارية
- إدارة المياه والمعالجة البيئية
- خدمات الرعاية الصحية والاجتماعية
- الفنون المساعدة للمهن الصحية: فني أسنان
- الفنون المساعدة للمهن الصحية: بصري
- الطعام والنبيد والضيافة الفندقية
  - الطعام والنبيد (المطبخ / الحلويات)
  - خدمات الصالات والمبيعات
  - الاستقبال السياحي
- خدمات ثقافية وترفيهية
  - المنتجات السمعية والبصرية
  - التصوير

# Formazione professionale

durata 3 anni

التكوين المهني

مدته 3 سنوات

● I corsi favoriscono lo sviluppo di **competenze pratiche** e **professionali** e sono attivati presso Agenzie formative della Regione Piemonte

● Richiedono **interesse** verso un apprendimento attraverso l'esperienza e verso professioni pratiche e manuali

● Comprendono **stage** presso aziende e portano al conseguimento di una **Qualifica Professionale** valida su tutto il territorio nazionale

● Al termine dei tre anni si può andare a lavorare o si può proseguire con il quarto anno di Formazione Professionale per conseguire il **Diploma Professionale** (se previsto) o con un corso post-qualifica per conseguire l'**Attestato di Specializzazione** oppure iscriversi a una Scuola secondaria di secondo grado (scuola superiore) per conseguire un **Diploma di maturità**

● الدورات تعزز تنمية **المهارات العملية المهنية** ويتم تفعيلها من طرف وكالات التكوين التابعة لإقليم بيمونتي

● موجه لأشخاص مهتمين **بالتعلم من خلال الخبرة الميدانية** وفي المهن العملية واليدوية

● تشمل **تدريب في المقابلة** وتؤدي إلى الحصول على **مؤهل مهني** صالح في جميع أنحاء التراب الوطني

● في نهاية الثلاث سنوات يمكن الذهاب إلى العمل أو يمكن الاستمرار في السنة الرابعة من التكوين المهني للحصول على **الدبلوم المهني** (إن كان منصوصا عليه) أو في دورة ما بعد التأهيل للحصول على شهادة التخصص أو التسجيل في المدرسة الثانوية للحصول على شهادة الثانوية العامة (البكالوريا)



# Formazione professionale

- Operatore dell'abbigliamento e dei prodotti tessili per la casa
- Operatore ai servizi d'impresa
- Operatore del benessere
  - Estetica
  - Acconciatura
- Operatore edile
- Operatore elettrico
- Operatore informatico
- Operatore grafico
- Operatore di impianti termoidraulici
- Operatore delle produzioni alimentari
  - Pasticceria, pasta e prodotti da forno
- Operatore alle lavorazioni dell'oro, dei metalli preziosi o affini
- Operatore del legno
- Operatore meccanico
- Operatore alla riparazione veicoli a motore
- Operatore della ristorazione
  - Allestimento sala
  - Preparazione alimenti
- Operatore ai servizi di promozione e accoglienza
- Operatore ai servizi di vendita
- Operatore dei sistemi e dei servizi logistici

# التكوين المهني

- عامل الملابس والمنسوجات المنزلية
- عامل خدمات الأعمال
- عامل
- التزيين ..
- الحلاقة
- عامل البناء
- عامل كهربائي
- عامل كمبيوتر
- عامل الجرافيك
- عامل الأنظمة الحرارية الهيدروليكية
- عامل إنتاج غذائي
- المعجنات والمعكرونة والمخبوزات
- عامل في معالجة الذهب أو المعادن النفيسة أو المرتبطة بها
- عامل خشب
- عامل ميكانيكي
- عامل إصلاح المركبات الآلية
- عامل مطاعم
- تجهيز القاعة
- تحضير الطعام
- عامل خدمات الترويج والاستقبال
- عامل خدمة المبيعات
- عامل الأنظمة والخدمات اللوجستية

I percorsi formativi sono molto diversi per durata, materie insegnate, impegno richiesto, quantità di materie teoriche e attività pratiche

تختلف الدورات التدريبية اختلافاً كبيراً من حيث المدة والمواد التي يتم تدريسها والالتزام المطلوب وكمية المواد النظرية والأنشطة العملية

**Per scegliere i percorsi più adatti al proprio figlio, occorre riflettere su quali sono:**

**لاختيار أنسب المسارات لابنك، عليك أن تأخذ في الاعتبار ما يلي:**

- la motivazione allo studio
- l'impegno
- l'andamento scolastico

- الدافع للدراسة
- الالتزام
- الأداء الدراسي



maggior predisposizione per un **tipo di percorso scolastico** (più lungo/breve, più teorico/pratico ...)

استعداد أكبر لنوع من المسار المدرسي (أطول / أقصر ، أكثر نظرية / عملية ...)

# La Legge prevede...

## ينص القانون على ...

- Materie comuni a tutti i percorsi
- المواد المشتركة بين جميع المسارات

Italiano  
Matematica  
Inglese  
Storia  
Scienze

إيطالي  
رياضيات  
إنجليزي  
تاريخ  
علوم

- Obbligo di istruzione fino a 16 anni, ma meglio proseguire e conseguire una Qualifica Professionale o un Diploma di maturità

● إجبارية التعليم حتى 16 عامًا ، ولكن من الأفضل الاستمرار والحصول على مؤهل مهني أو دبلوم ثانوي

# Informazioni per l'iscrizione

## معلومات التسجيل

- Le **iscrizioni** alle scuole superiori e alle agenzie formative devono essere **effettuate sul sito del Ministero <https://www.istruzione.it/iscriziononline>** , dove sono presenti tutte le informazioni utili
- Per essere certi dell'iscrizione nelle scuole desiderate è consigliabile esprimere **tre scelte in ordine di preferenza**
- Per coloro che vogliono iscriversi alla Formazione Professionale è opportuno **indicare come seconda e/o terza scelta una scuola statale** della durata di cinque anni
- Il periodo d'iscrizione in genere è gennaio

- يجب أن يتم **التسجيل** في المدارس الثانوية ووكالات التدريب على **موقع الوزارة حيث تتوفر جميع المعلومات المفيدة.**
- للتأكد من التسجيل في المدارس المرغوبة فمن **المستحسن التعبير عن ثلاثة اختيارات بترتيب الأفضلية**
- بالنسبة لأولئك الذين يرغبون في التسجيل في التكوين المهني، فمن **المستحسن الإشارة كخيار ثان و / أو ثالث لمدرسة حكومية مدتها خمس سنوات**
- فترة التسجيل بشكل عام هو شهر **يناير**

# Chi può essere di aiuto?

من يمكنه المساعدة؟

● Gli insegnanti

● Gli orientatori

Ci sono in città sportelli gratuiti per ragazzi e ragazze dagli

11 ai 22 anni e le loro famiglie dove chiedere informazioni

o prenotare colloqui di consulenza individuale

● الأساتذة

● الموجهون

توجد في المدينة شبابيك

مجانية للبنين والبنات من 11

إلى 22 عامًا وأسرهم يمكن أن

يطلبوا من خلالها المعلومات أو

حجز مقابلات فردية للتوجيه

[www.regione.piemonte.it/web/temi/istruzione-formazione-lavoro/orientamento/sportelli-regionali-orientamento](http://www.regione.piemonte.it/web/temi/istruzione-formazione-lavoro/orientamento/sportelli-regionali-orientamento)

per contattarli e prenotare scrivere a

للاتصال بهم وللحجز، اكتب إلى

**orientamento.bacino1@cittametropolitana.torino.it**

**Chi può essere di aiuto?**

من يمكنه المساعدة؟

**Salone digitale dell'Orientamento 2021**

(dal 18 al 23 ottobre)

**المعرض الرقمي للتوجيه الدراسي 2021**

(من 18 إلى 23 أكتوبر)

**[www.comune.torino.it/saloneorientamento](http://www.comune.torino.it/saloneorientamento)**